

Gabelhubwagen
Hand pallet truck
Transpalette



SILVERLINE

Type	Art.-Nr.
HU 25-115 TS	034527100
HU 25-115 TS	034527101
HU 25-115 TS	040008789
HU 25-122 BTS	034527102
HU 25-122 BTS	034527103
HU 25-115 BTS	034527104
HU 25-115 BTS	034527105
HU 25-115 ES	034527106
HU 25-115 TS	034527108

PLATINIUM

Type	Art.-Nr.
HU 25-115 TPt	034527140



PROLINE

Type	Art.-Nr.
HU 30-115 TP	034527128
HU 20-115 4DP	034527129
HU 20-115 QLTP	034527125
HU 20-115 QLTP	040008790
HU 20-115 FTP	034527124
HU 25-80 EP	034527150

Type	Art.-Nr.
HU 25-90 EP	034527151
HU 25-100 EP	034527152
HU 25-80 TP	034527153
HU 25-90 TP	034527154
HU 25-100 TP	034527155
HU 25-130 TP	034527160

Type	Art.-Nr.
HU 20-150 TP	034527161
HU 15-180 TP	034527162
HU 15-200 TP	034527163
HU 25-115 FBTP	034527135
HU 20-115 VATP	034527134
HU 20-115 BTS	034527132

Vor Inbetriebnahme die Betriebsanleitung aufmerksam lesen!

Sicherheitshinweise beachten!

Dokument aufbewahren!



Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Gabelhubwagen dient zum manuellen Heben und Senken als auch zum manuellen Verfahren von Lasten. Der Einsatz setzt ebene und befestigte Fahrbahnen voraus.

Der Gabelhubwagen ist dazu bestimmt als Stückgutförderer im innerbetrieblichen Verkehr, z. B. in Lagerhallen der Industrie, Spedition usw. zum Transport im Nahbereich von genormten Paletten, Gitterboxen und anderen palettierten Lasten verwendet zu werden.

Nicht geeignet für Anwendungen in explosionsgefährdeten Räumen.

Nicht geeignet für Einsatz in aggressiver Umgebung.

Änderungen am Gabelhubwagen sowie das Anbringen von Zusatzgeräten sind nur mit unserer ausdrücklichen schriftlichen Zustimmung erlaubt.

Technische Daten und Funktionsbeschreibung beachten!

Unfallverhütungsvorschriften

Der Gabelhubwagen ist Bestimmungs- und Ordnungsgemäß zu verwenden und zu betreiben.

Es sind jeweils die im Einsatzland gültigen Vorschriften zu beachten.¹⁾

in Deutschland z. Zt.:

UVV VBG 36 (BGV D27) (zu beziehen bei Carl Heymanns Verlag, Köln, Berlin)

EG Richtlinie EN 1757-2

EG Richtlinie 98/37/EG

¹⁾ in der jeweils gültigen Fassung

Vor Inbetriebnahme sind unbedingt die vorliegende Betriebsanleitung sowie die Unfallverhütungsvorschrift VBG 36 (BGV D27) aufmerksam durchzuarbeiten.

Sicherheitshinweise

Bedienung, Montage und Wartung nur durch:

Beauftragtes, qualifiziertes Personal

Die Last nie in gehobenem Zustand unbeaufsichtigt lassen.

(Definition für Fachkräfte nach IEC 364)

Qualifiziertes Personal sind Personen, die aufgrund ihrer Ausbildung,¹⁾ Erfahrung, Unterweisung sowie Kenntnisse über einschlägige Normen und Bestimmungen, Unfallverhütungsvorschriften und Betriebsverhältnisse von den für die Sicherheit der Anlage Verantwortlichen berechtigt worden sind, die jeweils erforderliche Tätigkeit auszuführen und dabei mögliche Gefahren erkennen und vermeiden können.

⇒ **Der Betrieb ist nur auf ebenem befestigtem Boden zulässig.**

⇒ **Das Befördern von Personen sowie der Aufenthalt im Gefahrenbereich ist verboten.**

⇒ **Aufenthalt unter gehobener Last verboten.**

⇒ **Die angegebene Nutzlast darf nicht überschritten werden.**

⇒ **Das Ladegut muss gleichmäßig auf der Gabel verteilt werden.**

⇒ **Der Gabelhubwagen darf niemals bei angehobenen Gabeln beladen werden**

⇒ **Die Last nie in gehobenem Zustand unbeaufsichtigt lassen.**

⇒ **Nie in bewegliche Teile greifen.**

⇒ **Festgestellte Mängel sind sofort sachkundig zu beheben.**

⇒ **Nur Originalersatzteile verwenden.**

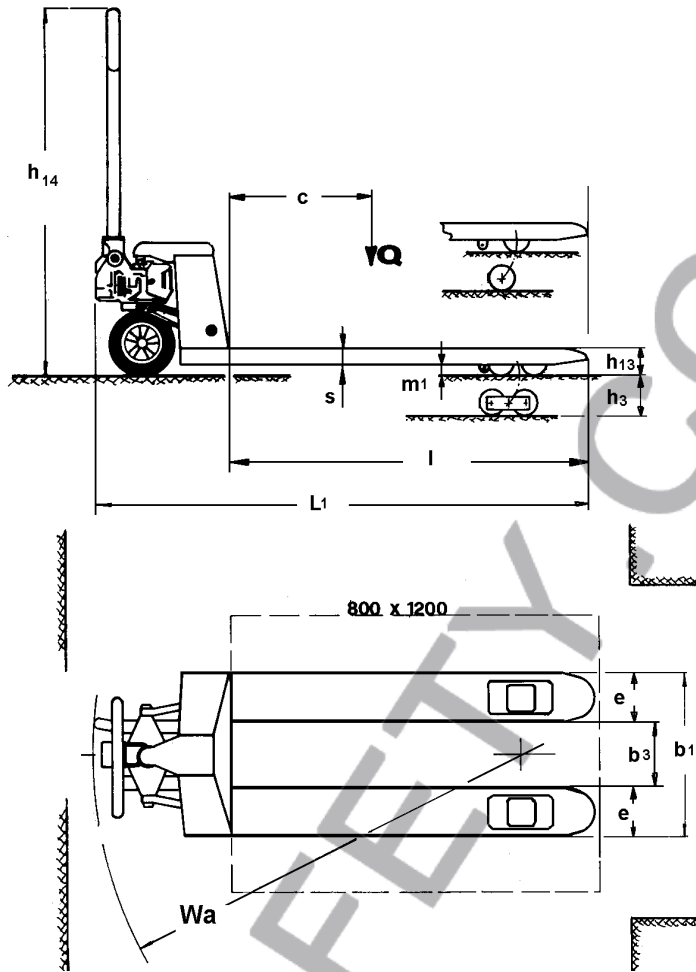
Prüfungen

Gem. VBG 36 (BGV D27) ist der Gabelhubwagen nach Bedarf, jedoch mindestens einmal jährlich durch einen Sachkundigen zu prüfen.

Wir empfehlen die Ergebnisse der Prüfungen in einem Prüfbuch festzuhalten.



Technische Daten und Abmessungen



Typenbezeichnung HU		25-115 TS	25-115 TS	25-122 BTS	25-122 BTS
Art.-Nr.		034527100	034527101 040008789	034527102	034527103
Hublast	t	2,5	2,5	2,5	2,5
Eigengewicht	kg	74	76	82	82
Räder Fahrwerk Bereifung*		VG/PA	VG/PUR	VG/PA	VG/PUR
Lenkräder vorne	mm	200x50	200x50	200x50	200x50
Lastrollen hinten	mm	82x70	82x70	82x70	82x70
Anzahl Lenkräder / Lastrollen		2/4	2/4	2/4	2/4
Hub	h₃ mm	115	115	115	115
Lastschwerpunkt	c mm	600	600	600	600
Deichselhöhe	h₁₄ mm	1200	1200	1200	1200
Gabelhöhe gesenkt	h₁₃ mm	85	85	85	85
Gesamtlänge	L₁ mm	1535	1535	1605	1605
Gesamtbreite	b₁ mm	540	540	685	685
Gabelzinkenlänge	l mm	1150	1150	1220	1220
Gabelbreite	e mm	160	160	160	160
Gabeldicke	s mm	45	45	45	45
Gabeltragbreite	b₁ mm	540	540	685	685
Gabelweite	b₃ mm	220	220	365	365
Bodenfreiheit	m₁ mm	45	45	45	45
Wenderadius	Wa mm	1330	1330	1400	1400
Umgebungstemperatur		-25°C bis + 50°C			

* Vollgummi (VG), Polyamid (PA), Polyurethan (PUR)

SELBY ENGINEERING AND LIFTING SAFETY LTD. TEL: +44 (0) 1977 684 600



Typenbezeichnung HU			25-115 BTS	25-115 BTS	25-115 ES	25-115 TS
Art.-Nr.			034527104	034527105	034527106	034527108
Hublast		t	2,5	2,5	2,5	2,5
Eigengewicht		kg	88	88	74	86
Räder Fahrwerk Bereifung*			VG/PA	VG/PUR	VG/PUR	PUR/PUR
Lenkräder vorne		mm	200x50	200x50	200x50	200x50
Lastrollen hinten		mm	82x70	82x70	80x93	82x70
Anzahl Lenkräder / Lastrollen			2/4	2/4	2/2	2/4
Hub	h₃	mm	115	115	115	115
Lastschwerpunkt	c	mm	600	600	600	600
Deichselhöhe	h₁₄	mm	1200	1200	1200	1200
Gabelhöhe gesenkt	h₁₃	mm	85	85	85	85
Gesamtlänge	L₁	mm	1535	1535	1535	1535
Gesamtbreite	b₁	mm	685	685	540	540
Gabelzinkenlänge	l	mm	1150	1150	1150	1220
Gabelbreite	e	mm	160	160	160	160
Gabeldicke	s	mm	45	45	45	45
Gabeltragbreite	b₁	mm	685	685	540	540
Gabelweite	b₃	mm	365	365	220	220
Bodenfreiheit	m₁	mm	45	45	45	45
Wenderadius	Wa	mm	1330	1330	1380	1330
Umgebungstemperatur			-25°C bis + 50°C			

Typenbezeichnung HU			20-115 4 DP	30-115 TP	25-115 QLTP	25-115 FTP	25-80 EP
Art.-Nr.			034527129	034527128	034527125 040008790	03527124	034527150
Hublast		t	1,5**/2,0	3,0	2,0	2,0	2,5
Eigengewicht		kg	84	95	84	84	58
Räder Fahrwerk Bereifung*			VG/PUR	VG/PUR	VG/PUR	PUR/PA	VG/PUR
Lenkräder vorne		mm	200x50	200x50	200x50	180x50	200x50
Lastrollen hinten		mm	82x70	82x70	82x70	50x70	82x93
Anzahl Lenkräder / Lastrollen			2/4	2/4	2/4	2/4	2/2
Hub	h₃	mm	115	115	115	115	115
Lastschwerpunkt	c	mm	600	600	600	600	400
Deichselhöhe	h₁₄	mm	1200	1200	1200	1200	1200
Gabelhöhe gesenkt	h₁₃	mm	85	85	85	51	85
Gesamtlänge	L₁	mm	1535	1535	1535	1535	1185
Gesamtbreite	b₁	mm	540	540	540	540	540
Gabelzinkenlänge	l	mm	1150	1150	1150	1150	800
Gabelbreite	e	mm	160	160	160	160	160
Gabeldicke	s	mm	45	45	45	30	45
Gabeltragbreite	b₁	mm	540	540	540	540	540
Gabelweite	b₃	mm	220	220	220	220	220
Bodenfreiheit	m₁	mm	45	45	45	16	45
Wenderadius	Wa	mm	1330	1330	1330	1330	1030
Umgebungstemperatur			- 25 bis + 50 Grad C				

* Vollgummi (VG), Polyamid (PA), Polyurethan (PUR)

** bei Querfahrt

Typenbezeichnung HU			25-90 EP	25-100 EP	25-80 TP	25-90 TP	25-100 TP
Art.-Nr.			034527151	034527152	034527153	034527154	034527155
Hublast		t	2,5	2,5	2,5	2,5	2,5
Eigengewicht		kg	63	68	62	67	72
Räder Fahrwerk Bereifung*			VG/PUR	VG/PUR	VG/PUR	VG/PUR	VG/PUR
Lenkräder vorne		mm	200x50	200x50	200x50	200x50	200x50
Lastrollen hinten		mm	82x93	82x93	82x70	82x70	82x70
Anzahl Lenkräder / Lastrollen			2/2	2/2	2/4	2/4	2/4
Hub	h₃	mm	115	115	115	115	115
Lastschwerpunkt	c	mm	450	500	400	450	500
Deichselhöhe	h₁₄	mm	1200	1200	1200	1200	1200
Gabelhöhe gesenkt	h₁₃	mm	85	85	85	85	85
Gesamtlänge	L₁	mm	1285	1385	1185	1285	1385
Gesamtbreite	b₁	mm	540	540	540	540	540
Gabelzinkenlänge	l	mm	900	1000	800	900	1000
Gabelbreite	e	mm	160	160	160	160	160
Gabeldicke	s	mm	45	45	45	45	45
Gabeltragbreite	b₁	mm	540	540	540	540	540
Gabelweite	b₃	mm	220	220	220	220	220
Bodenfreiheit	m₁	mm	45	45	45	45	45
Wenderadius	Wa	mm	1130	1230	980	1080	1180
Umgebungstemperatur			-25°C bis + 50°C				

Typenbezeichnung HU			25-130 TP	20-150 TP	15-180 TP	15-200 TP
Art.-Nr.			034527160	034527161	034527162	034527163
Hublast		t	2,5	2,0	1,5	1,5
Eigengewicht		kg	96	106	116	126
Räder Fahrwerk Bereifung*			VG/PUR	VG/PUR	VG/PUR	VG/PUR
Lenkräder vorne		mm	200x50	200x50	200x50	200x50
Lastrollen hinten		mm	82x70	82x70	82x70	82x70
Anzahl Lenkräder / Lastrollen			2/4	2/4	2/4	2/4
Hub	h₃	mm	115	115	115	115
Lastschwerpunkt	c	mm	650	600	600	600
Deichselhöhe	h₁₄	mm	1200	1200	1200	1200
Gabelhöhe gesenkt	h₁₃	mm	85	85	85	85
Gesamtlänge	L₁	mm	1685	1885	2185	2385
Gesamtbreite	b₁	mm	540	540	540	540
Gabelzinkenlänge	l	mm	1300	1500	1800	2000
Gabelbreite	e	mm	160	160	160	160
Gabeldicke	s	mm	45	45	45	45
Gabeltragbreite	b₁	mm	540	540	540	540
Gabelweite	b₃	mm	220	220	220	220
Bodenfreiheit	m₁	mm	45	45	45	45
Wenderadius	Wa	mm	1480	1680	1880	2080
Umgebungstemperatur			-25°C bis + 50°C			

* Vollgummi (VG), Polyamid (PA), Polyurethan (PUR)

Typenbezeichnung HU			25-115 TPt	25-115 FBTP	20-115 VATP	20-115 BTS
Art.-Nr.			034527140	034527135	034527134	034527132
Hublast	t		2,5	2,5	2,0	2,0
Eigengewicht	kg		78	84	86	86
Räder Fahrwerk Bereifung*			VG/PUR	VG/PUR	PA/PA	PUR/PUR
Lenkräder vorne	mm		200x50	200x50	200x50	200x50
Lastrollen hinten	mm		82x70	82x70	82x70	82x70
Anzahl Lenkräder / Lastrollen			2/4	2/4	2/4	2/4
Hub	h₃	mm	115	115	115	115
Lastschwerpunkt	c	mm	600	600	600	600
Deichselhöhe	h₁₄	mm	1200	1220	1200	1200
Gabelhöhe gesenkt	h₁₃	mm	85	85	85	85
Gesamtlänge	L₁	mm	1535	1535	1535	1535
Gesamtbreite	b₁	mm	540	540	540	850
Gabelzinkenlänge	l	mm	1150	1150	1150	1150
Gabelbreite	e	mm	160	160	160	160
Gabeldicke	s	mm	45	45	45	45
Gabeltragbreite	b₁	mm	540	540	540	850
Gabelweite	b₃	mm	220	220	220	530
Bodenfreiheit	m₁	mm	40	40	40	40
Wenderadius	Wa	mm	1330	1330	1330	-
Umgebungstemperatur			-30°C / + 50°C		-25°C / + 50°C	

* Vollgummi (VG), Polyamid (PA), Polyurethan (PUR)

Betriebsanleitung

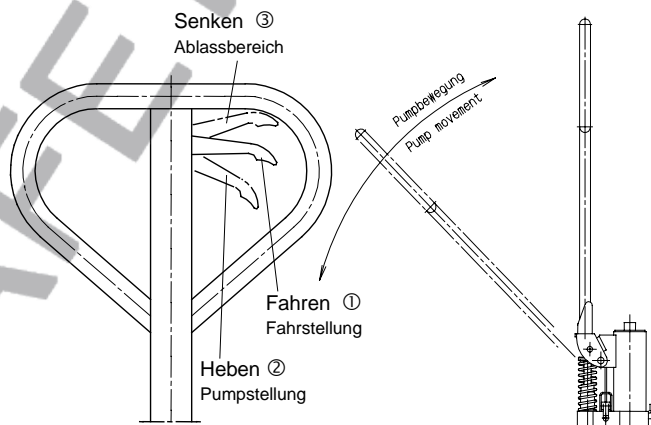
Funktionsbeschreibung

Bei dem Gabelhubwagen handelt es sich um ein handhydraulisches Gerät.

Die Last wird durch Betätigen des Pumphebels gehoben.

Leichtes Verfahren durch Lenkrollen aus Vollgummi bzw. Polyurethan und Lastrollen aus Polyamid bzw. Polyurethan.

Der Steuerhebel in der Deichsel kann in 3 Stellungen gebracht werden.



Handhabung:

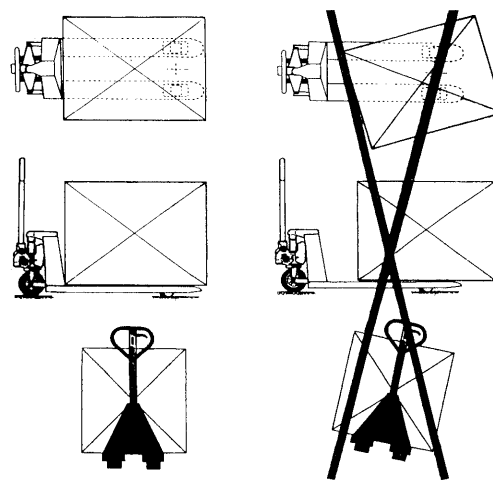
Fahren und Lenken mittels der Lenkdeichsel

Die Lenkdeichsel ist mit den Lenkrollen verbunden. Die Lenkung der Räder erfolgt zwangsweise beim Drehen der Deichsel.

Aufnehmen der Last

Vergewissern Sie sich, dass die Last die Tragfähigkeit des Gabelhubwagens nicht übersteigt.

Langsam an die z.B. Palette heranfahren. Gabelzinken unter die Palette einfahren bis der Gabelrücken an der Last (Palette) anliegt. Last durch Pumpbewegungen anheben.



Belastungsdiagramm

Die Last muss gleichmäßig verteilt auf beide Gabelholme aufgenommen werden.

Fahren mit Last

Da der Gabelhubwagen nicht mit einer Bremse ausgerüstet ist, darf das Gerät nicht auf Steigungen und Gefällen eingesetzt werden.

Die Last möglichst niedrig unter Beachtung der Bodenfreiheit unter der Last über den Flur transportieren. Mit gleichmäßiger, der Last und den Bodenverhältnissen angepasster, Geschwindigkeit fahren.

Absetzen der Last

Last durch Anziehen des Handgriffs in der Deichsel absenken. Prüfen ob der Weg nach hinten frei ist, dann wegfahren.

Inspektions- und Wartungsanleitung

Vor Inspektions- und Wartungsarbeiten ist der Gabelhubwagen durch geeignete Maßnahmen zu entlasten.



Wartungs - Inspektionsarbeiten	Inspektionsintervalle
Einwandfreie Funktion der Stellteile prüfen.	täglich bzw. vor jedem Arbeitsbeginn
Zustand der Laufrollen und Rollenachsen prüfen	
Gelenke und Lager schmieren	monatlich
Räder und Rollen auf Funktion prüfen	
Hydraulikölstand bei abgesenkten Gabeln prüfen	vierteljährlich
Hydraulikanlage auf Dichtheit prüfen, Einstellung des Steuerhebels prüfen	
Sämtliche Schraub- und Bolzenverbindungen auf festen Sitz prüfen	
Gelenke und Lager schmieren	
Räder und Rollen auf Funktion und Drehfähigkeit prüfen	
sämtliche Teile des Gabelhubwagens auf Verschleiß prüfen und falls erforderlich defekte Teile auswechseln lassen	jährlich
Hydraulikölwechsel durchführen	
Typenschild auf Lesbarkeit prüfen.	
Sachkundigenprüfung durchführen lassen*)	

*) z.B. durch Pfaff-silberblau Kundendienst

Die Lebensdauer des Gabelhubwagens ist begrenzt, verschlissene Teile müssen rechtzeitig erneuert werden.



Betriebsstoffe / Schmierstoffempfehlung

Hydrauliköl: HLP-DIN 51524 T2 ISO VG 22

Schmierstoff: Mehrzweckschmierfett – DIN 51825 T1 - K2K

Das Altöl ist entsprechend den gesetzlichen Bestimmungen zu entsorgen!



Betriebsstörungen und ihre Ursachen

Hydraulische Anlage

Störung	Ursache	Beseitigung
Gerät hebt nicht, Pumpe arbeitet nicht	Ablasshebel an der Deichsel steht in Fahrstellung	Ablasshebel in Pumpstellung bringen
	zu wenig Öl im Tank	Öl nachfüllen (bei abgesenkter Gabel)
Gerät hebt Last nicht an Pumpe arbeitet einwandfrei frei	Last zu schwer, Druckbegrenzungsventil ist wirksam	Last verringern
	Ablassventil schließt nicht mehr oder Ventilsitz ist durch Verschmutzung undicht	Reinigen bzw. Austauschen
Gerät hebt bei fördernder Pumpe mit oder ohne Last langsam oder gar nicht	Druckbegrenzungsventil verstellt oder Ventilsitz verschmutzt	Ventil einstellen oder reinigen
	Hydraulikpumpe ist defekt	Hydraulikpumpe reparieren bzw. austauschen!
Gehobene Last sinkt selbständig ab Ölverlust am Hydraulikzylinder	Undichtigkeit im Hydrauliksystem	Abdichten!
	Ablassventil schließt nicht mehr oder Ventileinsatz ist durch Ölverschmutzung undicht	Reinigen bzw. austauschen
	Ventileinstellung falsch.	Ablassventil einstellen
Die gehobene Last sinkt zu langsam ab	Dichtungselemente sind verschlissen	Dichtungselemente auswechseln
	Temperatur zu niedrig, Hydrauliköl zu zäh	Wärmeren Raum aufsuchen

Entsorgung:

Nach Außerbetriebnahme sind die Teile des Gabelhubwagens entsprechend den gesetzlichen Bestimmungen der Wiederverwertung zuzuführen bzw. zu entsorgen.



Read the operating instructions carefully before using!

Follow safety instructions!

Keep document safe!



Intended use

The pallet truck is intended for both manual lifting/lowering and the manual transporting of loads. Its use requires a level and firm floor/ground surface.

The pallet truck, with forks for independent lifting of loads, is intended for on-site transporting of unit loads, e.g. in warehouses associated with industry and delivery companies etc., for short range transporting of standard and wire mesh pallets as well as other palletised loads.

It is not suitable for use in potentially explosive locations.

It is not suitable for use in hostile environments.

Alterations to the pallet truck and the addition of auxiliary units are only permitted with our express written approval.

Ensure that you take note of the technical data and details on functional characteristics!

Regulations for prevention of accidents

The pallet truck must be used and operated as intended and in accordance with relevant regulations.

The current regulations of the country in which it is used must be complied with.¹⁾

In Germany these are currently:

German UVV safety standard BVG D27 (available from Carl Heymanns Verlag, Cologne, Berlin)

EC Directive EN 1757-2

EC Directive 98/37/EG

¹⁾ in the respective current version

It is absolutely essential that the operating instructions below and the BVG D27 regulations for prevention of accidents are carefully read through before starting use.

Safety instructions

Operation, assembly and maintenance only by:

Instructed, qualified operators

(Definition of qualified operators in accordance with IEC 364)

Qualified operators are persons who, on the basis of their training, experience, instruction and knowledge of the relevant standards and regulations, regulations for prevention of accidents and operating conditions, are authorised by the persons responsible for the safety of the plant to carry out the respective required tasks whilst being able to recognise and prevent potential associated dangers.

- ⇒ **Operation is only permitted on a level and firm floor/ground surface.**
- ⇒ **Transporting of persons and a presence within the danger zone is not permitted.**
- ⇒ **A presence under a raised load is not permitted.**
- ⇒ **The specified load capacity must not be exceeded.**
- ⇒ **The loaded material must be distributed evenly on the fork.**
- ⇒ **The pallet truck must never be loaded whilst the fork is in a raised position.**
- ⇒ **The high-lift pallet truck is not made for or capable of off-loading like a fork lift truck or crane.**
- ⇒ **Never leave the load unattended in a raised position.**
- ⇒ **Never reach into moving parts.**
- ⇒ **Defects are to be dealt with competently as soon as they become apparent.**
- ⇒ **Only use genuine spare parts.**

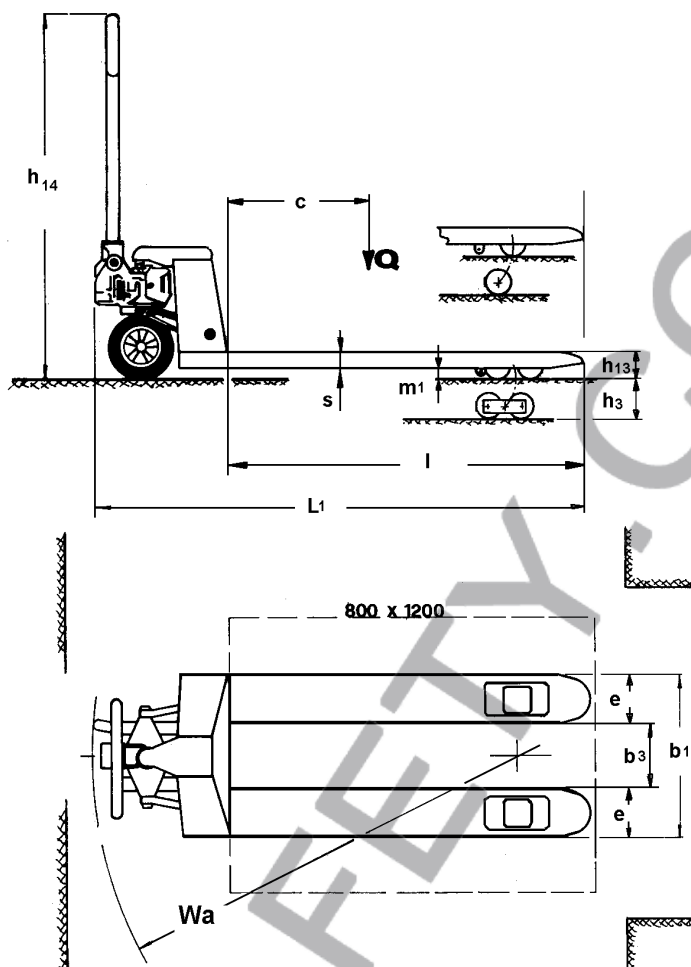
Inspections

In accordance with Section 37 of the BVG D27 the pallet truck must be inspected by a competent technical expert at least once per year, and otherwise as required.

We recommend that you record the results of the inspections in an inspection book.



Technical data and dimensions



Type description HU		25-115 TS	25-115 TS	25-122 BTS	25-122 BTS
Art.-N0.		034527100	034527101 040008789	034527102	034527103
Lifting capacity	t	2,5	2,5	2,5	2,5
net weight	kg	74	76	82	82
Steering- / load wheels*		VG/PA	VG/PUR	VG/PA	VG/PUR
Steering wheels front	mm	200x50	200x50	200x50	200x50
Load wheels rear	mm	82x70	82x70	82x70	82x70
Total no. of steering- / load wheels		2/4	2/4	2/4	2/4
Lift	h_3 mm	115	115	115	115
Load centre of gravity	c mm	600	600	600	600
Height of steering handle	h_{14} mm	1200	1200	1200	1200
Min fork height	h_{13} mm	85	85	85	85
Overall length	L_1 mm	1535	1535	1605	1605
Overall width	b_1 mm	540	540	685	685
Fork length	l mm	1150	1150	1220	1220
Fork width	e mm	160	160	160	160
Fork thickness	s mm	45	45	45	45
Fork carrying width	b_1 mm	540	540	685	685
Fork span	b_3 mm	220	220	365	365
Floor/ground clearance	m_1 mm	40	40	40	40
Turning radius	Wa mm	1330	1330	1400	1400
Suitable for ambient temperature		-25°C till + 50°C			

* Solid-rubber (VG), Polyamide (PA), Polyurethan (PUR)

Type description HU			25-115 BTS	25-115 BTS	25-115 ES	25-115 TS
Art.-NO.			034527104	034527105	034527106	034527108
Lifting capacity		t	2,5	2,5	2,5	2,5
net weight		kg	88	88	74	86
Steering- / load wheels*			VG/PA	VG/PUR	VG/PUR	PUR/PUR
Steering wheels front		mm	200x50	200x50	200x50	200x50
Load wheels rear		mm	82x70	82x70	80x93	82x70
Total no. of steering- / load wheels			2/4	2/4	2/2	2/4
Lift	h₃	mm	115	115	115	115
Load centre of gravity	c	mm	600	600	600	600
Height of steering handle	h₁₄	mm	1200	1200	1200	1200
Min fork height	h₁₃	mm	85	85	85	85
Overall length	L₁	mm	1535	1535	1535	1535
Overall width	b₁	mm	685	685	540	540
Fork length	l	mm	1150	1150	1150	1220
Fork width	e	mm	160	160	160	160
Fork thickness	s	mm	45	45	45	45
Fork carrying width	b₁	mm	685	685	540	540
Fork span	b₃	mm	365	365	220	220
Floor/ground clearance	m₁	mm	40	40	40	40
Turning radius	Wa	mm	1330	1330	1380	1330
Suitable for ambient temperature			-25°C till + 50°C			

Type description HU			20-115 4 DP	30-115 TP	25-115 QLTP	25-115 FTP	25-80 EP
Art.-NO.			034527129	034527128	034527125 040008790	034527124	034527150
Lifting capacity		t	1,5**/2,0	3,0	2,0	2,0	2,5
net weight		kg	84	95	84	84	58
Steering- / load wheels*			VG/PUR	VG/PUR	VG/PUR	PUR/PA	VG/PUR
Steering wheels front		mm	200x50	200x50	200x50	180x50	200x50
Load wheels rear		mm	82x70	82x70	82x70	50x70	82x93
Total no. of steering- / load wheels			2/4	2/4	2/4	2/4	2/2
Lift	h₃	mm	115	115	115	115	115
Load centre of gravity	c	mm	600	600	600	600	400
Height of steering handle	h₁₄	mm	1200	1200	1200	1200	1200
Min fork height	h₁₃	mm	85	85	85	51	85
Overall length	L₁	mm	1535	1535	1535	1535	1185
Overall width	b₁	mm	540	540	540	540	540
Fork length	l	mm	1150	1150	1150	1150	800
Fork width	e	mm	160	160	160	160	160
Fork thickness	s	mm	45	45	45	30	45
Fork carrying width	b₁	mm	540	540	540	540	540
Fork span	b₃	mm	220	220	220	220	220
Floor/ground clearance	m₁	mm	40	40	40	40	40
Turning radius	Wa	mm	1330	1330	1330	1330	1030
Suitable for ambient temperature			- 25 till + 50 Grad C				

* Solid-rubber (VG), Polyamide (PA), Polyurethan (PUR)

** at cross-drive

Type description HU			25-90 EP	25-100 EP	25-80 TP	25-90 TP	25-100 TP
Art.-N0.			034527151	034527152	034527153	034527154	034527155
Lifting capacity		t	2,5	2,5	2,5	2,5	2,5
net weight		kg	63	68	62	67	72
Steering- / load wheels*			VG/PUR	VG/PUR	VG/PUR	VG/PUR	VG/PUR
Steering wheels front		mm	200x50	200x50	200x50	200x50	200x50
Load wheels rear		mm	82x93	82x93	82x70	82x70	82x70
Total no. of steering- / load wheels			2/2	2/2	2/4	2/4	2/4
Lift	h₃	mm	115	115	115	115	115
Load centre of gravity	c	mm	450	500	400	450	500
Height of steering handle	h₁₄	mm	1200	1200	1200	1200	1200
Min fork height	h₁₃	mm	85	85	85	85	85
Overall length	L₁	mm	1285	1385	1185	1285	1385
Overall width	b₁	mm	540	540	540	540	540
Fork length	l	mm	900	1000	800	900	1000
Fork width	e	mm	160	160	160	160	160
Fork thickness	s	mm	45	45	45	45	45
Fork carrying width	b₁	mm	540	540	540	540	540
Fork span	b₃	mm	220	220	220	220	220
Floor/ground clearance	m₁	mm	40	40	40	40	40
Turning radius	Wa	mm	1130	123	980	1080	1180
Suitable for ambient temperature			-25°C till + 50°C				

Type description HU			25-130 TP	20-150 TP	15-180 TP	15-200 TP
Art.-N0.			034527160	034527161	034527162	034527163
Lifting capacity		t	2,5	2,0	1,5	1,5
net weight		kg	96	106	116	126
Steering- / load wheels*			VG/PUR	VG/PUR	VG/PUR	VG/PUR
Steering wheels front		mm	200x50	200x50	200x50	200x50
Load wheels rear		mm	82x70	82x70	82x70	82x70
Total no. of steering- / load wheels			2/4	2/4	2/4	2/4
Lift	h₃	mm	115	115	115	115
Load centre of gravity	c	mm	650	600	600	600
Height of steering handle	h₁₄	mm	1200	1200	1200	1200
Min fork height	h₁₃	mm	85	85	85	85
Overall length	L₁	mm	1685	1885	2185	2385
Overall width	b₁	mm	540	540	540	540
Fork length	l	mm	1300	1500	1800	2000
Fork width	e	mm	160	160	160	160
Fork thickness	s	mm	45	45	45	45
Fork carrying width	b₁	mm	540	540	540	540
Fork span	b₃	mm	220	220	220	220
Floor/ground clearance	m₁	mm	40	40	40	40
Turning radius	Wa	mm	1480	1680	1880	2080
Suitable for ambient temperature			-25°C till + 50°C			

* Solid-rubber (VG), Polyamid (PA), Polyurethan (PUR)

Type description HU			25-115 TPt	25-115 FBTP	20-115 VATP	20-115 BTS
Art.-NO.			034527140	034527135	034527134	034527132
Lifting capacity		t	2,5	2,5	2,0	2,0
net weight		kg	78	84	86	86
Steering- / load wheels*			VG/PUR	VG/PUR	PA/PA	PUR/PUR
Steering wheels front		mm	200x50	200x50	200x50	200x50
Load wheels rear		mm	82x70	82x70	82x70	82x70
Total no. of steering- / load wheels			2/4	2/4	2/4	2/4
Lift	h_3	mm	115	115	115	115
Load centre of gravity	c	mm	600	600	600	600
Height of steering handle	h_{14}	mm	1200	1220	1200	1200
Min fork height	h_{13}	mm	85	85	85	85
Overall length	L_1	mm	1535	1535	1535	1535
Overall width	b_1	mm	540	540	540	850
Fork length	l	mm	1150	1150	1150	1150
Fork width	e	mm	160	160	160	160
Fork thickness	s	mm	45	45	45	45
Fork carrying width	b_1	mm	540	540	540	850
Fork span	b_3	mm	220	220	220	530
Floor/ground clearance	m_1	mm	40	40	40	40
Turning radius	Wa	mm	1330	1330	1330	-
Suitable for ambient temperature			-30°C / + 50°C		-25°C / + 50°C	

* Solid-rubber (VG), Polyamide (PA), Polyurethan

Operating instructions

Functional description

The pallet truck is a manually-operated hydraulic device. The load is lifted by manipulating the pump lever. Easy manoeuvrability due to steering rollers of solid-rubber resp. Polyurethan and fork rollers of Polyamid resp. Polyurethane. The control lever in the handle can be set to three different positions.

Operating:

Moving and steering using the steering handle

The steering handle is connected to the steering rollers. The wheels are steered automatically by moving the steering handle.

Picking up a load

Check that the load does not exceed the loading capacity of the pallet truck. Roll the pallet truck slowly up to the pallet/load. Roll the fork prongs under the pallet until the back end of the fork rests against the load (pallet). Lift the load by executing the pumping movements shown.

Loading diagram

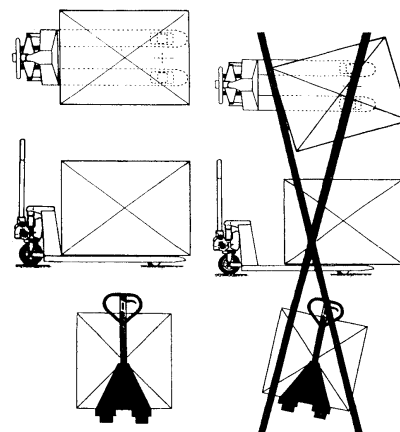
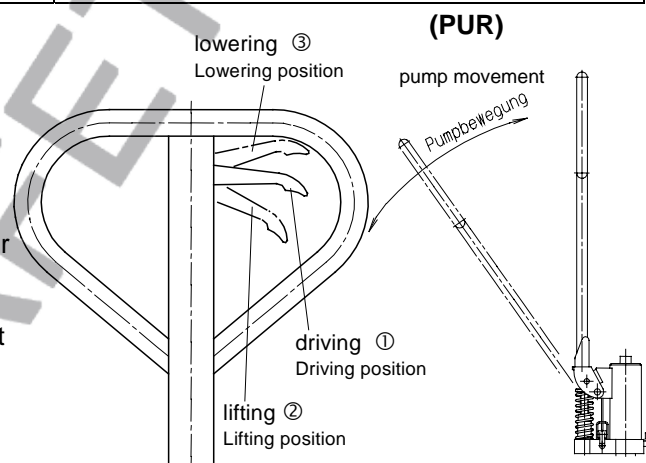
The load must be evenly distributed across both prongs of the fork.

Moving with the load

As the pallet truck is not equipped with a brake it must not be used on upward or downward slopes. As far as floor/ground clearance permits, the load should be transported across the floor/ground at as low a height as possible. Move at a uniform speed appropriate to the load and floor/ground conditions.

Setting the load down

Lower the load by applying the operating lever in the handle. Check that the way is not blocked behind, then move the pallet truck away.



Inspection and maintenance instructions

Safety warning

Before inspection and maintenance work is carried out, appropriate measures should be taken to remove all loads from the pallet truck.



Maintenance and inspection work	Inspection intervals
Check operating elements for faultless operation.	Daily or each time before use
Check condition of the travelling rollers and roller axles	
Grease joints and bearings	monthly
Check functioning of wheels and rollers	Every 3 months
Check oil level in the hydraulic system	
Check hydraulic system for leakage (Is the top lifting height reached effortlessly?)	
Check the set-up of the control lever and the drain valve	
Check all screw and bolt connections for tightness	
Grease joints and bearings	
Check functioning and turning capability of wheels and rollers	Annually
Check all parts of the pallet truck for wear and replace defective parts where necessary	
Change oil in the hydraulic system	
Check readability of type plate.	
Authorise inspection by competent technical expert *)	

*) e.g. by Pfaff-silberblau after-sales service

The service life of your pallet truck is limited. Worn parts must be renewed in good time.



Oil and lubricant recommendations

Hydraulic oil: HLP-DIN 51524 T2 ISO VG 22

Lubricant: Multipurpose lubricating grease – DIN 51825 T1 - K2K

Waste oil must be disposed of in accordance with legal provisions!



Malfunctions and their causes

Hydraulic system

Malfunction	Cause	Elimination
The pallet truck does not lift – the pump does not work	Lowering lever on the handle is in the driving position	Put the lowering lever in the lifting position
	Insufficient oil in the tank	Refill with oil (while the fork is lowered)
The pallet truck does not lift the load, although the pump is working perfectly	Load too heavy – the pressure control valve is active	Reduce load
	Lowering valve does not close any more or the valve face is not sealed because of dirt	Clean or replace
Loaded or unloaded, the pallet truck only lifts slowly or not at all when the pump is actuated	Pressure control valve displaced or valve face soiled	Adjust or clean valve
	Hydraulic system pump is defective	Repair or replace hydraulic system pump!
Raised load is lowered of its own accord. Oil loss on hydraulic cylinder.	Leakage in the hydraulic system	Seal!
	Lowering valve does not close any more or the valve unit is not sealed because of dirt	Clean or replace
	Incorrect valve set-up.	Adjust lowering valve
	Sealing elements are worn	Replace sealing elements
The raised load is lowered too slowly	Temperature too low – the hydraulic system oil is too thick	Find a warmer location

Disposal:

After placing out of service, the pallet truck parts must be disposed of or recycled in accordance with legal provisions.



Avant la mise en service, lire attentivement le mode d'emploi!

Observer les consignes de sécurité !

Conserver ce document!



Utilisation conforme à l'affectation

Le transpalette est destiné au levage et à l'abaissement manuels ainsi qu'au transport manuel des charges. Son utilisation nécessite un sol plan et solide. Le transpalette, avec des fourches pour le levage de la charge est destiné, à servir de transporteur de marchandises en vrac à l'intérieur de l'entreprise, par exemple dans les entrepôts de l'industrie, des entreprises de transport etc, pour convoyer sur une courte distance les palettes normalisées, les conteneurs à claire-voie et autres charges palettisées.

Ne convient pas à l'utilisation dans des locaux comportant un risque d'explosion

Ne convient pas à l'utilisation dans un environnement agressif.

Les modifications apportées au transpalette ainsi que l'adjonction d'appareils supplémentaires ne sont autorisées qu'avec notre consentement exprès écrit.

Veuillez observer les caractéristiques techniques et la description de fonctionnement.

Réglementation de prévoyance contre les accidents

Le transpalette doit être utilisé et exploité normalement et conformément à l'affectation prévue

Il convient d'observer les règlements en vigueur dans le pays où il est utilisé. ¹⁾

En Allemagne, à l'heure actuelle.:

La règle UVV BGV D27 (disponible chez Carl Heymanns Verlag, Köln, Berlin)

Directive CE EN 1757-2

Directive CE 98/37/CE

¹⁾ dans la version correspondante en vigueur

Avant la mise en service, il est impératif d'étudier attentivement ce mode d'emploi ainsi que la réglementation de prévoyance contre les accidents BGV D27.

Consignes de sécurité

Maniement, montage et entretien :

Réservé exclusivement à un personnel autorisé et qualifié

(Définition du personnel qualifié selon la norme CEI 364)

Sont considérées comme qualifiées les personnes qui, en raison de leur formation, de leur expérience, de leur savoir et de leur connaissance des normes et dispositions respectives, ainsi que des règlements de prévoyance contre les accidents et de la situation de l'entreprise, ont été autorisées par les responsables de la sécurité de l'installation à effectuer les tâches nécessaires tout en étant capables de reconnaître et d'éviter les risques éventuels.

- ⇒ **La mise en service n'est autorisée que sur un sol plan et solide.**
- ⇒ **Le transport de personnes ainsi que le stationnement dans la zone de danger sont interdits.**
- ⇒ **Il est interdit de stationner sous la charge levée.**
- ⇒ **La charge utile indiquée ne doit pas être dépassée.**
- ⇒ **La marchandise transportée doit être répartie régulièrement sur la fourche.**
- ⇒ **Le transpalette n'est pas conçu pour le chargement comme un chariot élévateur ou une grue.**
- ⇒ **Le transpalette ne doit jamais être chargé lorsque les fourches sont levées.**
- ⇒ **La charge en position levée ne doit jamais être laissée sans surveillance.**
- ⇒ **Ne jamais laisser la charge sans surveillance en position levée.**
- ⇒ **Ne jamais toucher les parties mobiles.**
- ⇒ **Les défauts éventuellement constatés doivent être immédiatement éliminés par un spécialiste.**
- ⇒ **Utiliser exclusivement des pièces de rechange originales.**

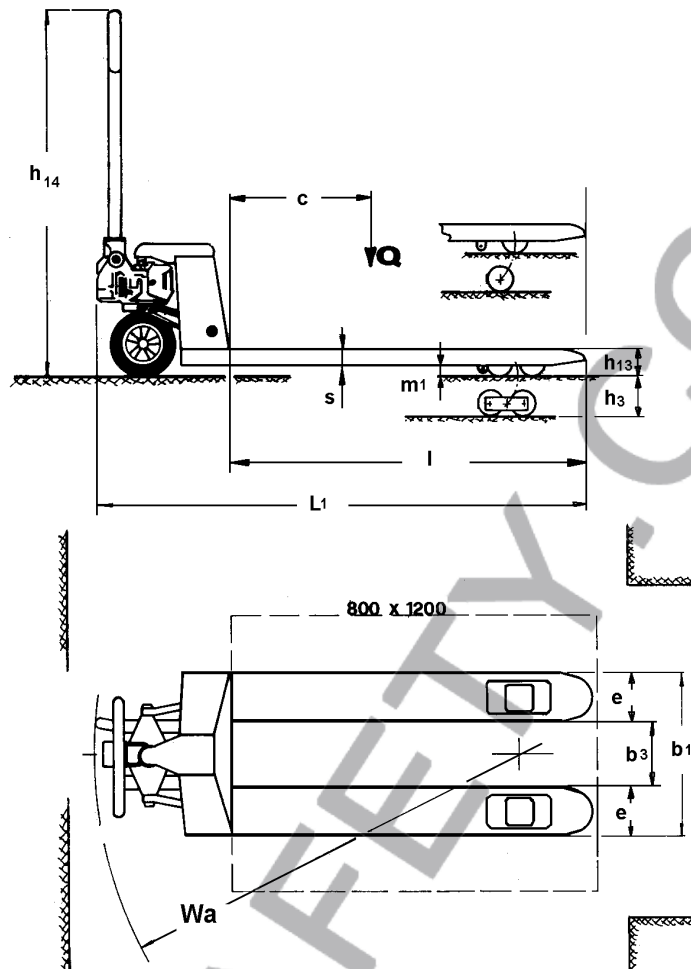
Contrôles

Conformément aux normes BGV D27 § 37, le transpalette doit être vérifié par un spécialiste selon les nécessités, mais au minimum une fois par an.

Nous vous recommandons de consigner les résultats des contrôles dans un registre de contrôle.



Caractéristiques techniques et dimensions



Désignation du type HU		25-115 TS	25-115 TS	25-122 BTS	25-122 BTS
Art.-n°		034527100	034527101 040008789	034527102	034527103
Capacité de charge	t	2,5	2,5	2,5	2,5
Poids à vide	kg	74	76	82	82
Roues directrice et galets*		VG/PA	VG/PUR	VG/PA	VG/PUR
Dim. de la roue directrice (avant)	mm	200x50	200x50	200x50	200x50
Dim. des galets (arrière)	mm	82x70	82x70	82x70	82x70
Roues / galets : nombre		2/4	2/4	2/4	2/4
Course	h_3 mm	115	115	115	115
Centre de gravité	c mm	600	600	600	600
Hauteur du timon	h_{14} mm	1200	1200	1200	1200
Hauteur des fourches abaissée	h_{13} mm	85	85	85	85
Longueur totale	L_1 mm	1535	1535	1605	1605
Largeur totale	b_1 mm	540	540	685	685
Longueur de la benne des fourches	l mm	1150	1150	1220	1220
Largeur des fourches	e mm	160	160	160	160
Épaisseur des fourches	s mm	45	45	45	45
Largeur hors tout des fourches	b_1 mm	540	540	685	685
Écartement intérieur des fourches	b_3 mm	220	220	365	365
Garde au sol	m_1 mm	40	40	40	40
Rayon de giration	Wa mm	1330	1330	1400	1400
convenable pour température ambiante de		-25°C / + 50°C			

* caoutchouc plein (VG), Polyamide (PA), Polyuréthane (PUR)

Désignation du type HU			25-115 BTS	25-115 BTS	25-115 ES	25-115 TS
Art. -n°			034527104	034527105	034527106	034527108
Capacité de charge		t	2,5	2,5	2,5	2,5
Poids à vide		kg	88	88	74	86
Roues directrice et galets*			VG/PA	VG/PUR	VG/PUR	PUR/PUR
Dim. de la roue directrice (avant)		mm	200x50	200x50	200x50	200x50
Dim. des galets (arrière)		mm	82x70	82x70	80x93	82x70
Roues / galets : nombre			2/4	2/4	2/2	2/4
Course	h₃	mm	115	115	115	115
Centre de gravité	c	mm	600	600	600	600
Hauteur du timon	h₁₄	mm	1200	1200	1200	1200
Hauteur des fourches abaissée	h₁₃	mm	85	85	85	85
Longueur totale	L₁	mm	1535	1535	1535	1535
Largeur totale	b₁	mm	685	685	540	540
Longueur de la benne des fourches	l	mm	1150	1150	1150	1220
Largeur des fourches	e	mm	160	160	160	160
Épaisseur des fourches	s	mm	45	45	45	45
Largeur hors tout des fourches	b₁	mm	685	685	540	540
Écartement intérieur des fourches	b₃	mm	365	365	220	220
Garde au sol	m₁	mm	40	40	40	40
Rayon de giration	Wa	mm	1330	1330	1380	1330
convenable pour température ambiante de			-25°C / + 50°C			

Désignation du type HU			20-115 4DP	30-115 TP	25-115 QLTP	25-115 FTP	25-80 EP
Art. -n°			034527129	034527128	034527125 040008790	034527124	034527150
Capacité de charge		t	1,5**/2,0	3,0	2,0	2,0	2,5
Poids à vide		kg	84	95	84	84	58
Roues directrice et galets*			VG/PUR	VG/PUR	VG/PUR	PUR/PA	VG/PUR
Dim. de la roue directrice (avant)		mm	200x50	200x50	200x50	180x50	200x50
Dim. des galets (arrière)		mm	82x70	82x70	82x70	50x70	82x93
Roues / galets : nombre			2/4	2/4	2/4	2/4	2/2
Course	h₃	mm	115	115	115	115	115
Centre de gravité	c	mm	600	600	600	600	400
Hauteur du timon	h₁₄	mm	1200	1200	1200	1200	1200
Hauteur des fourches abaissée	h₁₃	mm	85	85	85	51	85
Longueur totale	L₁	mm	1535	1535	1535	1535	1185
Largeur totale	b₁	mm	540	540	540	540	540
Longueur de la benne des fourches	l	mm	1150	1150	1150	1150	800
Largeur des fourches	e	mm	160	160	160	160	160
Épaisseur des fourches	s	mm	45	45	45	30	45
Largeur hors tout des fourches	b₁	mm	540	540	540	540	540
Écartement intérieur des fourches	b₃	mm	220	220	220	220	220
Garde au sol	m₁	mm	40	40	40	40	45
Rayon de giration	Wa	mm	1330	1330	1330	1330	1030
convenable pour température ambiante de			- 25 / + 50° C				

* caoutchouc plein (VG), Polyamide (PA), Polyuréthane (PUR)

** en voyage transversal

Désignation du type HU			25-90 EP	25-100 EP	25-80 TP	25-90 TP	25-100 TP
Art. -n°			034527151	034527152	034527153	034527154	034527155
Capacité de charge		t	2,5	2,5	2,5	2,5	2,5
Poids à vide		kg	63	68	62	67	72
Roues directrice et galets*			VG/PUR	VG/PUR	VG/PUR	VG/PUR	VG/PUR
Dim. de la roue directrice (avant)		mm	200x50	200x50	200x50	200x50	200x50
Dim. des galets (arrière)		mm	82x93	82x93	82x70	82x70	82x70
Roues / galets : nombre			2/2	2/2	2/4	2/4	2/4
Course	h₃	mm	115	115	115	115	115
Centre de gravité	c	mm	450	500	400	450	500
Hauteur du timon	h₁₄	mm	1200	1200	1200	1200	1200
Hauteur des fourches abaissée	h₁₃	mm	85	85	85	85	85
Longueur totale	L₁	mm	1285	1385	1185	1285	1385
Largeur totale	b₁	mm	540	540	540	540	540
Longueur de la benne des fourches	l	mm	900	1000	800	900	1000
Largeur des fourches	e	mm	160	160	160	160	160
Épaisseur des fourches	s	mm	45	45	45	45	45
Largeur hors tout des fourches	b₁	mm	540	540	540	540	540
Ecartement intérieur des fourches	b₃	mm	220	220	220	220	220
Garde au sol	m₁	mm	40	40	40	40	45
Rayon de giration	Wa	mm	1130	123	980	1080	1180
convenable pour température ambiante de			-25°C / + 50°C				

Désignation du type HU			25-130 TP	20-150 TP	15-180 TP	15-200 TP
Art.-n°			034527160	034527161	034527162	034527163
Capacité de charge		t	2,5	2,0	1,5	1,5
Poids à vide		kg	96	106	116	126
Roues directrice et galets*			VG/PUR	VG/PUR	VG/PUR	VG/PUR
Dim. de la roue directrice (avant)		mm	200x50	200x50	200x50	200x50
Dim. des galets (arrière)		mm	82x70	82x70	82x70	82x70
Roues / galets : nombre			2/4	2/4	2/4	2/4
Course	h₃	mm	115	115	115	115
Centre de gravité	c	mm	650	600	600	600
Hauteur du timon	h₁₄	mm	1200	1200	1200	1200
Hauteur des fourches abaissée	h₁₃	mm	85	85	85	85
Longueur totale	L₁	mm	1685	1885	2185	2385
Largeur totale	b₁	mm	540	540	540	540
Longueur de la benne des fourches	l	mm	1300	1500	1800	2000
Largeur des fourches	e	mm	160	160	160	160
Épaisseur des fourches	s	mm	45	45	45	45
Largeur hors tout des fourches	b₁	mm	540	540	540	540
Ecartement intérieur des fourches	b₃	mm	220	220	220	220
Garde au sol	m₁	mm	40	40	40	40
Rayon de giration	Wa	mm	1480	1680	1880	2080
convenable pour température ambiante de			-25°C / + 50°C			

* caoutchouc plein (VG), Polyamide (PA), Polyuréthane (PUR)

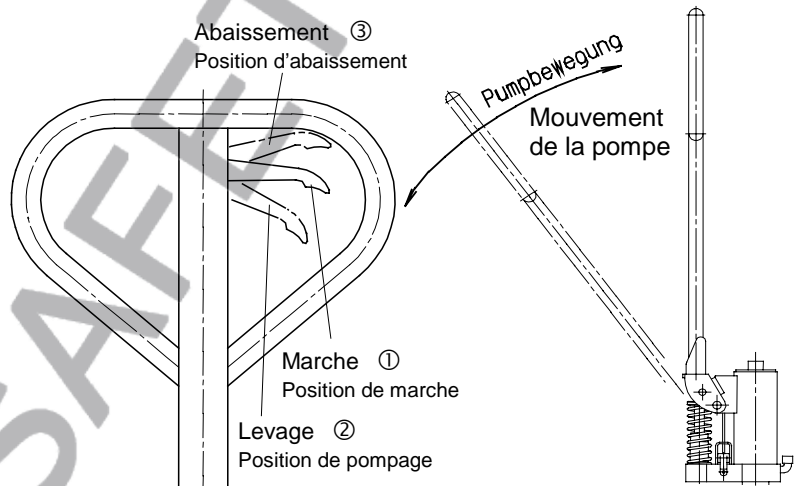
Désignation du type HU			25-115 TPt	25-115 FBTP	20-115 VATP	20-115 BTS
Art.-n°			034527140	034527135	034527134	034527132
Capacité de charge		t	2,5	2,5	2,0	2,0
Poids à vide		kg	86	84	86	86
Roues, pneus du dispositif de roulement*			VG/PUR	VG/PUR	PA/PA	PUR/PUR
Taille des pneus avant		mm	200x50	200x50	200x50	200x50
Taille des pneus arrière		mm	82x70	82x70	82x70	82x70
Nombre de roues avant/arrière			2/4	2/4	2/4	2/4
Course	h3	mm	115	115	115	115
Centre de gravité	c	mm	600	600	600	600
Hauteur du timon	h14	mm	1200	1220	1200	1200
Hauteur en position abaissée	h13	mm	85	85	85	85
Longueur totale	L1	mm	1535	1535	1535	1535
Largeur totale	b1	mm	540	540	540	850
Longueur de la benne des fourches	l	mm	1150	1150	1150	1150
Largeur de fourche	e	mm	160	160	160	160
Hauteur de fourche	s	mm	45	45	45	45
Ecartement extérieur des fourches	b1	mm	540	540	540	850
Ecartement des fourches	b3	mm	220	220	220	530
Garde au sol	m1	mm	40	40	40	40
Rayon de braquage	Wa	mm	1330	1330	1330	-
convenable pour température ambiante de			-30°C / +50°C		-25°C / +50°C	

* caoutchouc plein (VG), Polyamide (PA), Polyuréthane (PUR)

Mode d'emploi

Description du fonctionnement

Le transpalette est un appareil manuel hydraulique. La charge est levée par la mise en action du levier de pompage. L'opération est aisée grâce aux roues de guidage en caoutchouc plein resp. en Polyuréthane et aux roues de fourches en polyamide resp. en Polyuréthane. Le levier de commande du timon peut être amené dans 3 positions.



Maniement :

Conduite et braquage à l'aide du timon de direction

Le timon de direction est relié aux roues de guidage. Le braquage des roues s'effectue automatiquement lorsque le timon est mis en mouvement.

Suspension de la charge

Assurez-vous que la charge ne dépasse pas la capacité de levage du transpalette. Manœuvrer lentement vers la palette, par exemple. Entrer la benne des fourches sous la palette jusqu'à ce que le dos des fourches adhère à la charge (palette). Lever la charge en actionnant la pédale.

Position de la charge

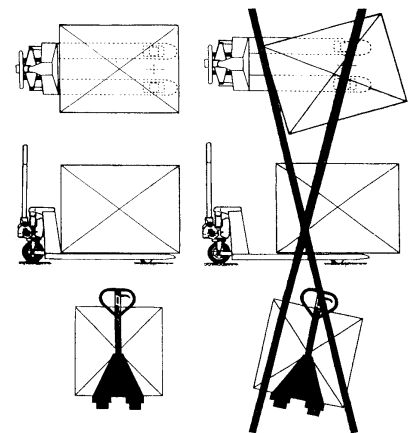
La charge doit être répartie régulièrement et soutenue par les deux longerons.

Déplacement avec la charge

Le transpalette ne disposant pas de système de freinage, l'appareil ne doit pas être utilisé sur un terrain en pente ou incliné. Transporter la charge le plus bas possible au-dessus du sol en observant la garde au sol sous la charge. Circuler à une vitesse régulière adaptée à la charge et à la nature du terrain.

Dépôt de la charge

Abaisser la charge en tirant le manche du timon. Démarrez après vous être assuré que la voie est libre.



Instructions de contrôle et de maintenance

Consigne de sécurité

Avant de procéder aux travaux de contrôle et de maintenance, il convient de décharger le transpalette en prenant les mesures appropriées.



Travaux de contrôle et de maintenance	Fréquence des contrôles
Vérifier le bon fonctionnement des organes de commande.	Quotidiennement, ou avant chaque mise en service.
Vérifier l'état des galets et des essieux des galets.	
Lubrifier les articulations et les roulements	1 fois par mois
Vérifier le fonctionnement des roues et des galets	
Vérifier le niveau de l'huile hydraulique	Tous les 3 mois
Vérifier l'étanchéité de l'installation hydraulique (la hauteur supérieure de levage est-elle atteinte sans effort ?)	
Vérifier le réglage du levier de commande et de la soupape d'abaissement	
Vérifier la bonne tenue de tous les assemblages par vis et boulonnages.	
Lubrifier les articulations et les roulements	
Vérifier le bon fonctionnement des roues et galets et leur rotation	
Vérifier le degré d'usure de toutes les pièces du transpalette et faire remplacer les pièces défectueuses si nécessaire	annuellement
Procéder à la vidange de l'huile hydraulique	
Vérifier que la plaque signalétique est bien lisible.	
Faire procéder au contrôle par un expert ^{*)}	

^{*)} par exemple par le service clients de Pfaff-silberblau

La durée de vie de la transpalette est limitée, les pièces usées doivent être remplacées dans les délais.



Carburants/ Recommandation concernant le lubrifiant

Huile hydraulique: **HLP-DIN 51524 T2 ISO VG 22**

Lubrifiant: **Graisse lubrifiante à usages multiples- DIN 51825 T1 - K2K**

L'huile usée doit être éliminée conformément aux dispositions légales!



Dérangements de service et leurs origines

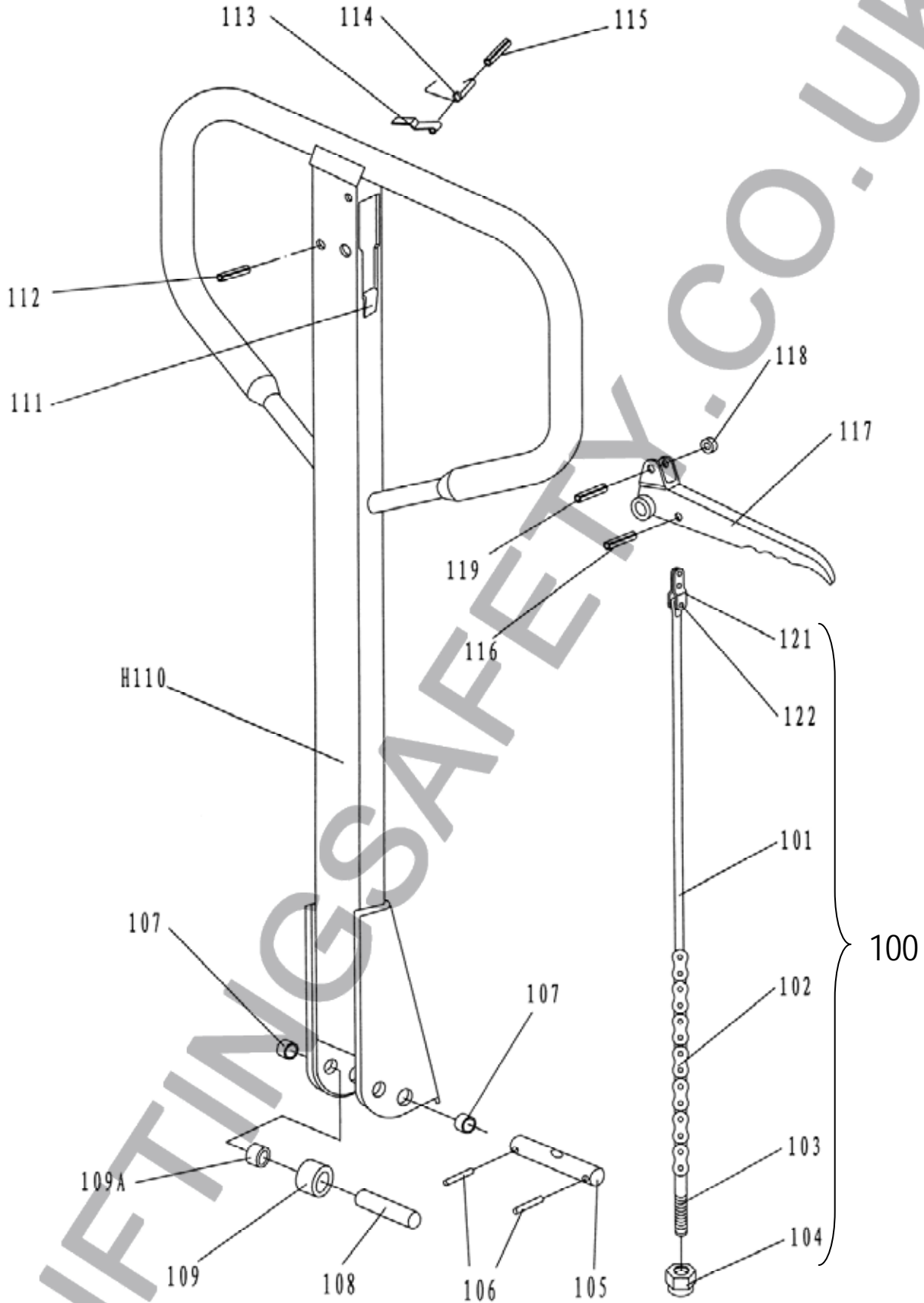
Installation hydraulique

Dérangement	Origine	Elimination
L'appareil ne lève pas, la pompe ne fonctionne pas	Le levier d'abaissement du timon est en position de marche	Amener le levier d'abaissement en position de pompage
	Quantité insuffisante d'huile dans le réservoir	Rajouter de l'huile (fourche en position abaissée)
L'appareil ne lève pas la charge, la pompe fonctionne parfaitement.	Charge trop lourde, le limiteur de pression est activé	Réduire la charge
	La soupape d'abaissement ne ferme plus ou l'obturation de la soupape est encrassée et joint mal	Nettoyer ou remplacer
Lorsque la pompe est en action, avec ou sans charge, l'appareil lève lentement ou pas du tout.	Le limiteur de pression est déréglé ou l'obturation de la soupape encrassée	Régler ou nettoyer la soupape
	La pompe hydraulique est défectueuse	Réparer ou remplacer la pompe hydraulique
La charge levée s'abaisse automatiquement Fuite d'huile sur le vérin hydraulique	Fuite dans le système hydraulique	Etancher!
	La soupape d'abaissement ne ferme plus ou le mécanisme de valve encrassé par l'huile joint mal	Nettoyer ou remplacer
	Mauvais réglage de soupape	Régler la soupape d'abaissement
	Les éléments d'étanchéité sont usés	Remplacer les éléments d'étanchéité
La charge levée s'abaisse trop lentement	Température trop basse, huile hydraulique trop visqueuse	Chercher un local plus chaud

Elimination:

Après la mise hors service, les pièces de la transpalette devront être amenées au recyclage ou éliminées conformément aux dispositions légales.





Bildliche Darstellung unverbindlich! Bei Ersatzteilbestellungen Prüfnummer, Typennummer und Baujahr angeben!
Graphic representation not binding! For spare parts orders please state Prüf. Nr., type number and year of manufacture!
Représentation graphique sans engagement! En cas de commande veuillez indiquer le "Prüf-nr." type et l'année de fabrication!

**Gabelhubwagen / Pallet truck / Transpalette
SILVERLINE**

Type 034527100; 034527101; 034527106; 040008798

Type 034527150; 034527151; 034527152; 034527153; 034527154; 034527155;

F08.01.016/000

Seite/page 2 / 6


Ersatzteilliste / Spare parts list / liste des pièces détachées

Pos. Part	Stck Unit	Benennung	Nomenclature	Spécification	Art.Nr./ Ref.no./ no. réf
	(1)	Deichsel kompl. (101-122)	tie bar compl. (101-122)	timon compl. (101-122)	040006609
100	(1)	Ablassgestänge vollst.	drain rods compl.	systeme de descente compl.	034527100502
101	1	Ablassstange	drain rod	tuyau de descente	
102	1	Ablasskette	drain chain	chaîne de descente	
103	1	Ablassbolzen	drain bolt	boulon	
104	1	selbstsichernde Mutter	self-locking nut	écrou à freinage interne	
105	1	Deichselbolzen	tie bar bolt	boulon pour timon	034527100105
106	2	Spannstift	pin	goupille	034527100106
107	2	Lagerbuchse	bushing	douille	034527100107
108	1	Rollenbolzen	roller bolt	boulon	034527100108
109	1	Stahlrolle	steel roller	poulie métallique	034527100109
109A	1	Lagerbuchse	bushing	coussinet	034527100090
H110	1	Deichsel	tie bar	timon	
111	1	Gummistopper	rubber stopper	arrêt de caoutchouc	034527100111
112	1	Spannstift	roll pin	goupille	034527100112
113	1	Blattfeder	plate spring	ressort à lames	034527100113
114	1	Feder	spring	ressort	034527100114
115	1	Spannstift	roll pin	goupille	034527100115
116	1	Spannstift	roll pin	goupille	034527100116
117	1	Handablasshebel	hand drain lever	lever de descente à main	034527100117
118	1	Stahlrolle	steel roller	poulie métallique	034527100118
119	1	Spannstift	roll pin	goupille	034527100119
121	1	Verbindungsglied	connecting link	joint	
122	1	Stift	pin	goupille	

SELBY ENGINEERING AND LIFTING SAFETY LTD. TEL: +44 (0) 1977 684 600

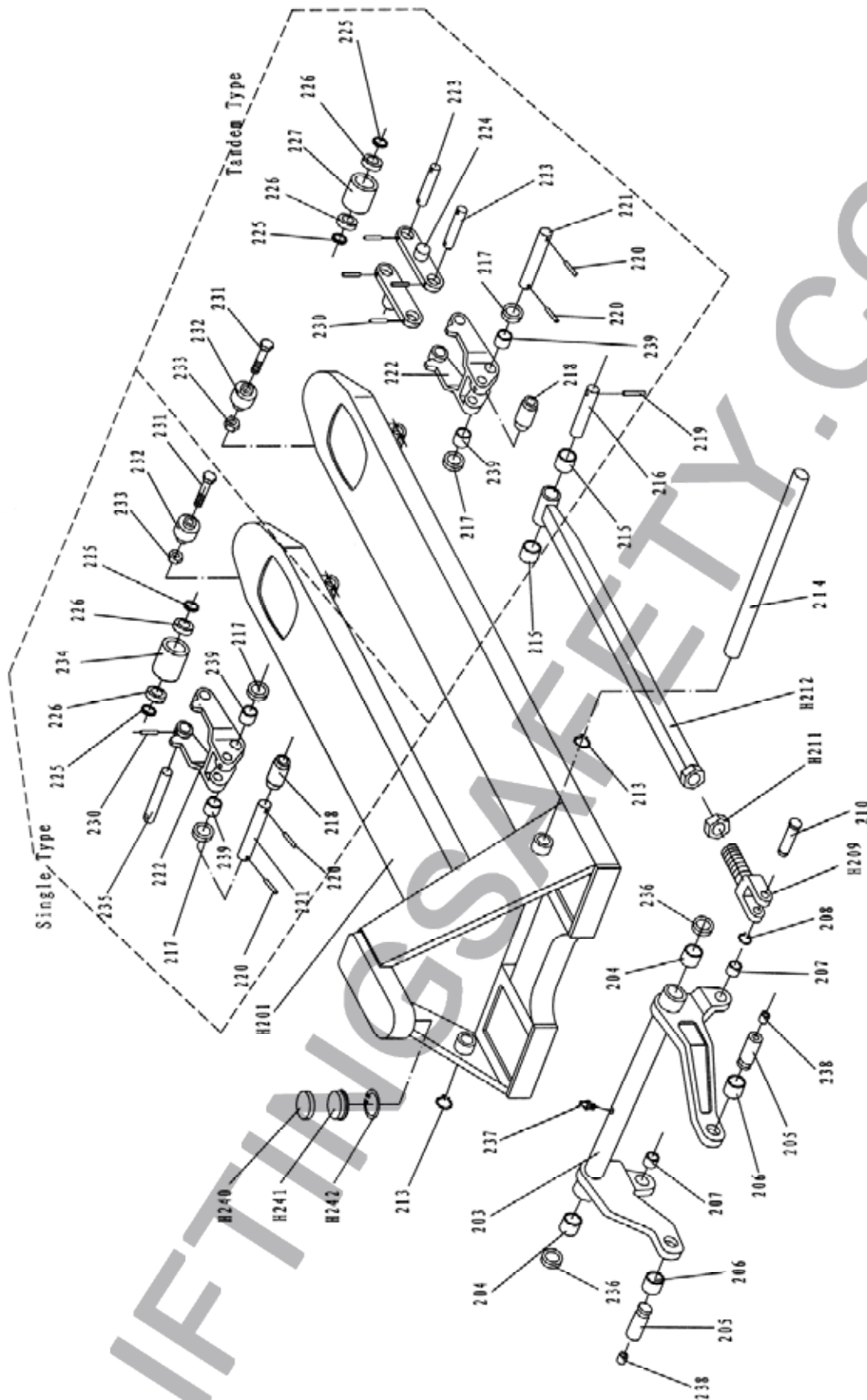
Gabelhubwagen / Pallet truck / Transpalette SILVERLINE

Type 034527100; 034527101; 034527106; 040008798
Type 034527150; 034527151; 034527152; 034527153; 034527154; 034527155;

F08.01.016/000
Seite/page 3 / 6



Ersatzteilliste / Spare parts list / liste des pièces détachées



Bildliche Darstellung unverbindlich! Bei Ersatzteilbestellungen Prüf. Nr. Type und Baujahr angeben !
 Graphic representation not binding! For spare parts orders please state Prüf. Nr., type and year of manufacture!
 Représentation graphique sans engagement! En cas de commande veuillez indiquer le "Prüf.-nr." type et l'année de fabrication !

Pfaff-silberblau Hebezeugfabrik GmbH & Co. KG
 Äußere Industriestraße 18
 86316 Friedberg / Derching

Postanschrift:
 Postfach 10 22 33
 86012 Augsburg

Telefon:0821 / 7801 - 0
 Telefax:0821 / 7801 - 299

ab / from / à partir de
 Prüf.-Nr. 54/06632 - 01.07.2003

14.03.2005 / PDF / UD

**Gabelhubwagen / Pallet truck / Transpalette
SILVERLINE**

F08.01.016/000
Seite/page 4 / 6



Type 034527100; 034527101; 034527106; 040008798
Type 034527150; 034527151; 034527152; 034527153; 034527154; 034527155;

Ersatzteilliste / Spare parts list / liste des pièces détachées

Pos Part	Stck Unit	Benennung	Nomenclature	Spécification	Art.Nr./ ef.no. no.réf
H201	1	Gabel – 1150 mm	fork – 1150 mm	fourche – 1150 mm	040006611
H201	1	Gabel - Sonderlänge	fork – special length	fourche - longueur special	
203	1	Schubhebel	drive lever	lever de transmission	034527100203
204	2	Lagerbuchse	bushing	douille	034527100204
205	2	Bolzen	bolt	boulon	034527100205
206	2	Lagerbuchse	bushing	douille	034527100206
207	2	Lagerbuchse	bushing	douille	034527100207
208	2	Seegerring	wire snap ring	jonc	034527100208
H209	2	Gabelkopf	crown	chape	040006612
210	2	Spannstift	pin	goupille	034527100210
H211	2	Mutter	nut	écrou	040006613
H212	2	Schubstange – 1150 mm	drive rod - 1150 mm	barre de transmission-1150 mm	040006614
H212	2	Schubstange - Sonderlänge	drive rod – special length	barre de transmission - longueur special	
213	2	Seegerring	circlip	jonc	034527100213
214	1	Schubhebelachse	drive lever bolt	boulon pour lever de transmission	034527100214
215	4	Lagerbuchse	bushing	douille	034527100215
216	2	Bolzen	bolt	boulon	034527100216
217	4	Lager	bearing	douille	034527100217
218	2	Hilfsfahrrolle	auxiliary sheave	poulie auxiliaire	034527100218
219	2	Spannstift	pin	goupille	034527100219
220	4	Spannstift	pin	goupille	034527100220
221	2	Achsbolzen	axle bolt	boulon d'essieu	034527100221
222	2	Radgabel	wheel fork	fourchette	034527100222
223 ¹⁾	4	Tandemrollenachse	tandem roller axle	axe de roue tandem	034527100424
224 ¹⁾	4	Tandemlasche	tandem flap	collier tandem	034527100428
225	8 ¹⁾ ; 4 ²⁾	Scheibe	washer	rondelle de calage	034527100225
226	8 ¹⁾ ; 4 ²⁾	Lager	bearing	palier	
227 ¹⁾	4	¹⁾ Nylon-Rolle mit Lager	¹⁾ Nylon- roller with bearing	¹⁾ galet en nylon avec palier	034527100227
227 ¹⁾	4	¹⁾ Polyurethan-Rolle mit Lager	¹⁾ Polyurethan-roller with bearing	¹⁾ galet en polyuréthane avec palier	034527100027
230	8 ¹⁾ ; 2 ²⁾	Spannstift	pin	goupille	034527100230
231	2	Schraube	screw	tige filetée	034527100231
232	2	Hilfslaufrolle	helper roller	poulie de renfort	034527100232
233	2	selbstsichernde Mutter	self-locking nut	écrou à freinage interne	034527100233
234 ²⁾	2	¹⁾ Polyurethan-Rolle mit Lager	¹⁾ Polyurethan-roller with bearing	¹⁾ galet en polyuréthane avec palier	034527100234
234 ²⁾	2	¹⁾ Nylon-Rolle mit Lager	¹⁾ Nylon- roller with bearing	¹⁾ galet en nylon avec palier	034527100034
235 ²⁾	2	Einfachrollenachse	single roller axle	axe de roue simple	034527100235
236	2	Distanzscheibe	washer	rondelle de calage	034527100243
237	1	Schmiernippel	lubricating nipple	graisseur	034527100242
238	2	Schmiernippel	lubricating nipple	graisseur	034527100240
239	4	Lagerbuchse	bushing	douille	034527100241
H240	1	Gummistopper	rubber stopper	arrêt de caoutchouc	400
H241	1	Lagersitz	bearing seat	siège de roulement	400
H242	1	Sicherungsring	locking ring	circlip	400

***) wahlweise / by choice / en option**

1) Tandemrolle / Tandem roller / Roues tandem

2) Einfachrolle / Single rollers / Roue simple

SELBY ENGINEERING AND LIFTING SAFETY LTD. TEL: +44 (0) 1977 684 600

Gabelhubwagen / Pallet truck / Transpalette

SILVERLINE

Type 034527100; 034527101; 034527106; 040008798

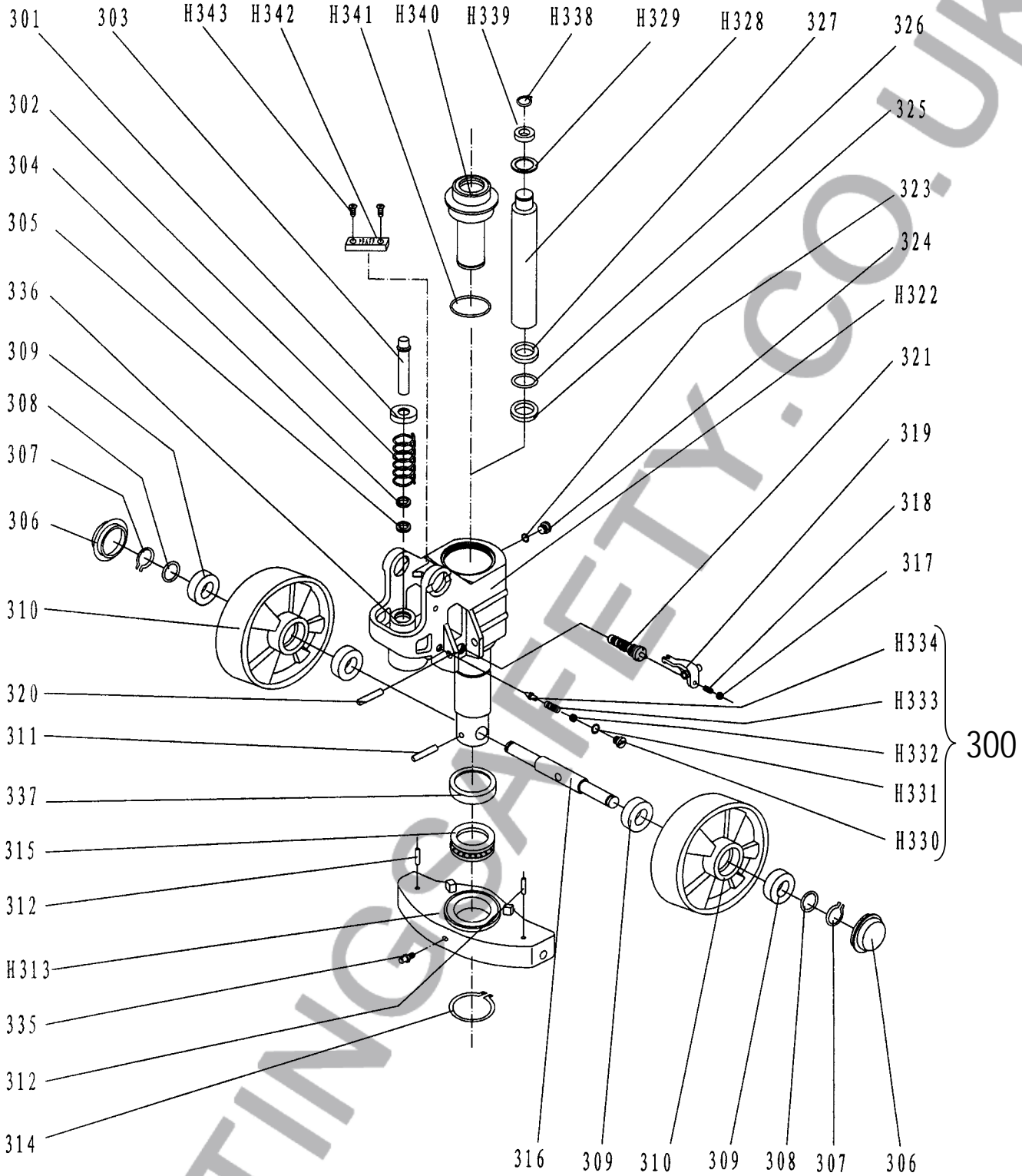
Type 034527150; 034527151; 034527152; 034527153; 034527154; 034527155;

F08.01.016/000

Seite/page 5 / 6



Ersatzteilliste / Spare parts list / liste des pièces détachées



Dichtungssatz nur kompl. lieferbar / Seal Kit only complete / Joint groupe seule complet

Bildliche Darstellung unverbindlich! Bei Ersatzteilbestellungen Prüf. Nr, Type und Baujahr angeben !

Graphic representation not binding! For spare parts orders please state Prüf. Nr., type and year of manufacture!

Représentation graphique sans engagement! En cas de commande veuillez indiquer le "Prüf.-nr." type et l'année de fabrication !

**Gabelhubwagen / Pallet truck / Transpalette
SILVERLINE**

F08.01.016/000
Seite/page 6 / 6



Type 034527100; 034527101; 034527106; 040008798
Type 034527150; 034527151; 034527152; 034527153; 034527154; 034527155;

Ersatzteilliste / Spare parts list / liste des pièces détachées

Pos. Part	Stck Unit	Benennung	Nomenclature	Spécification	Art. Nr. Ref. no./no. réf
	(1)	Hydraulikpumpe vollst.	Hydraulic pump compl.	Pompe hydraulique compl.	040006619
301	1	Federführung	spring guide	guidage à ressort	034527100301
302	1	Rückholfeder	return spring	ressort de rappel	034527100302
303	1	Pumpkolben	piston	piston	034527100303
304	1	Abstreifer	stripper	stripper	
305	1	Pumpkolbendichtung	piston gasket	garniture de piston	
306	2	Abdeckung	cover	couvercle	034527100306
307	2	Seegerring	Seeger ring	segment d'arrêt Seeger	034527100307
308	2	Beilagscheibe	washer	rondelle de calage	034527100308
309	4	Kugellager	ball-bearing	roulement à billes	
310	2	^{*)} Gummi-Lenkrad mit Lager	^{*)} Rubber steering wheel with bearing	^{*)} roue directrices en caoutchouc avec palier	034527140010
310	2	^{*)} Nylon-Lenkrad mit Lager	^{*)} Nylon steering wheel with bearing	^{*)} roue directrices en nylon avec palier	034527100410
310	2	^{*)} Polyurethan-Lenkrad mit Lager	^{*)} Polyurethan steering wheel with bearing	^{*)} roue directrices en polyuréthane avec palier	034527100310
311	1	Spannstift	dowel pin	goupille fendue	034527100311
312	2	Spannstift	dowel pin	goupille fendue	034527100312
H313	1	Druckplatte	pressure plate	plaque de pression	040006618
314	1	Seegerring	Seeger ring	segment d'arrêt Seeger	034527100314
315	1	Axiallager	thrust bearing	palier à butée	034527100315
316	1	Lenkrollenachse	steering roller axle	axe pour roue directrices	034527100316
316	1	Lenkrollenachse (für Gummi-Lenkrad)	steering roller axle (for rubber steering wheel)	axe pour roue directrices (pour roue directrices en caoutchouc)	034527140316
317	1	Mutter	nut	écrou	034527100317
318	1	Einstellschraube	adjusting screw	vis fileté d'ajustage	034527100318
319	1	Ablasshebel	deflection lever	levier de renvoi	034527100319
320	1	Spannstift	dowel pin	goupille	034527100320
321	1	Ablassventil kompl.	drain valve	soupape de décharge	034527100321
H322	1	Pumpengehäuse	pump housing	groupe générateur de pression	040006620
323	1	Dichtungsscheibe	gasket	rondelle d'étanchéité	
324	1	Einfüllschraube	filler screw	vis de remplissage	034527100324
325	1	Manschette	sleeve	manchette	
326	1	O-Ring	O-Ring	O-Ring	
327	1	Abstreifer	stripper	stripper	
H328	1	Hubkolben	piston	piston	040006621
H329	1	Scheibe	washer	rondelle plate	400
300	(1)	Überdruckventil	pressure-relief valve	soupape de surpression	040006623
H330	1	Verschlussschraube	locking screw	vis de fermeture	
H331	1	O-Ring	O-Ring	O-Ring	
H332	1	Einstellschraube	adjusting screw	vis de réglage	
H333	1	Feder	spring	ressort	
H334	1	Ventilkegel	valve cone	cône de soupape	
335	1	Schmiernippel	lubricating nipple	graisseur	034527100335
336	1	Zylinder	cylinder	cylindre	034527100337
337	1	Lagerabdeckung	bearing cover	couvercle de palier	034527100336
H338	1	Seegerring	Seeger ring	segment d'arrêt Seeger	400
H339	1	Axiallager	bearing	palier	400
H340	1	Kolbenstangenführung	cylinder tube guide	guidage de cylindre	040006630
H341	1	O-Ring	O-Ring	O-Ring	
H342	1	Deichselanschlag	bar stop	butée de timon	040006632
H343	2	Schraube	screw	vis	040006633
400	1	Set Hubkolbenlagerung	piston bearing set	jeu de palier de piston	034527100400
500	1	Dichtungssatz	sealing set	jeu de joints	040006625



**EG-Konformitäts-
erklärung**
im Sinne der EG-Maschi-
nenrichtlinie 98/37/EG,
Anhang II A

**EC-Declaration
of Conformity**
as defined by EC Machinery
Directive 98/37/EC,
annex II A

**Déclaration "CE"
de Conformité**
conformément à la directive
"CE" relative aux machines
98/37/CE, Annexe II A

Hiermit erklären wir, dass		Herewith we declare that the supplied model of		Nous déclarons que le modèle	
Gabelhubwagen		Hand pallet truck		Transpalette	
Type HU 25 115 TS	034527100	Type HU 30 115 TP	034527128	Type HU 25 100 TP	034527155
Type HU 25 115 TS	034527101	Type HU 20 115 DP	034527129	Type HU 25 130 TP	034527160
Type HU 25 115 TS	040008789	Type HU 20 115 QLTP	034527125	Type HU 20 150 TP	034527161
Type HU 25 122 BTS	034527102	Type HU 20 115 QLTP	040008790	Type HU 15 180 TP	034527162
Type HU 25 122 BTS	034527103	Type HU 20 115 FTP	034527124	Type HU 15 200 EP	034527163
Type HU 25 115 BTS	034527104	Type HU 25 80 EP	034527150	Type HU 215 115 FBTP	034527135
Type HU 25 115 BTS	034527105	Type HU 25 90 EP	034527151	Type HU 20 115 VATP	034527134
Type HU 25 115 ES	034527106	Type HU 25 100 EP	034527152	Type HU 20 115 BTS	034527132
Type HU 25 115 TS	034527108	Type HU 25 80 TP	034527153		
Type HU 25 115 TPt	034527140	Type HU 25 90 TP	034527154		
zum Heben, Senken und Verfahren von Lasten auf ebenem, befestigtem Boden		for lifting, lowering and moving of loads on even and fixed surface		pour lever, baisser et transporter des charges sur sol plein et solide	
in der gelieferten Ausführung folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:		complies with the following provisions applying to it		correspond aux dispositions pertinentes suivantes	
EG-Maschinenrichtlinie 98/37/EG Anhang I		EC Machinery Directive 98/37/EC, annex I		la Directive "CE" 98/37/CE annexe I	
Angewendete harmonisierte Normen, insbesondere:		Applied harmonised standards, in particular:		Normes harmonisées utilisées, notamment	
		EN 292 T1 + T2; EN 1157-2			
Angewendete nationale Normen und technische Spezifikationen, insbesondere:		Applied national technical standards and specifications, in particular:		Normes et spécifications techniques nationales qui ont été utilisées, notamment	
		BGV D27			

Pfaff-silberblau Hebezeugfabrik GmbH & Co.
Derching, Äußere Industriestr. 18
86316 Friedberg

01.11.2004 i.V.

(Datum / Unterschrift) / (Date / Signature)

Für Komplettierung, Montage und Inbetriebnahme gem. Betriebsanleitung zeichnet verantwortlich:

Ort: Datum:

Verantwortlicher: Firma:

Pfaff-silberblau Hebezeugfabrik GmbH & Co. KG
Äußere Industriestraße 18
86316 Friedberg / Derching

Postanschrift:
Postfach 10 22 33
86012 Augsburg

Telefon: 0821 / 7801 - 0
Telefax: 0821 / 7801 - 299

SELBY ENGINEERING AND LIFTING SAFETY LTD. TEL: +44 (0) 1977 684 600



Prüfnachweise Inspection Certificate / Certificat d'inspection

Datum der Inbetriebnahme:
Date of commissioning / Date de la mise en service

Prüfung vor der ersten Inbetriebnahme:
*Inspection prior to first commissioning
Inspection avant la première mise en service*

durch:
by / par

Firmenstempel / *company stamp / cachet d'entreprise*

Sachverständiger / *Competent person / expert*
Sachkundiger

Wiederkehrende Prüfungen Regular Inspections / Inspections régulières

Prüfdatum <i>Inspection Date Date d'inspection</i>	Befund <i>Result / Résultat</i>	Unterschrift des Sachkundigen/Sachverständiger <i>Signature of a competent inspector Signature de l'expert</i>	Mängel behoben <i>Defects eliminated</i>	
			am <i>on</i>	durch <i>by</i>
			le	par

(A)

**Pfaff-silberblau
Winden und Hebezeuge
Ges.m.b.H.**

Aumühlweg 21/1/B121
2544 Leobersdorf

ÖSTERREICH

Telefon +43-2256-8 15 15
Telefax +43-2256-8 15 80
office@pfaff-silberblau.at

(CH)

**Pfaff-silberblau
Winden und Hebezeuge AG**

Furtbachstr. 32
8107 Buchs/ZH

SWITZERLAND

Telefon +41-1-8 44 14 66
Telefax +41-1-8 44 11 71
pfaff@pfaff-silberblau.ch
www.pfaff-silberblau.ch

(GB)

Pfaff-silberblau Ltd.

Prenton Way
North Cheshire Trading
Estate
Prenton, Wirral CH43 3DU

UNITED KINGDOM

Telefon +44-151-6 09 00 99
Telefax +44-151-6 09 08 52
anyone@pfaff-silberblau.co.uk
www.pfaff-silberblau.co.uk

(NL)

Pfaff-silberblau Benelux B.V.

Economiestraat 39
6433 KC Hoensbroek

NETHERLANDS

Telefon +31-45-5 23 45 45
Telefax +31-45-5 23 45 56
info@pfaff-silberblau.nl
www.pfaff-silberblau.nl

(H)

**Pfaff-silberblau Hungária
Csörlök és Emelőeszközök Kft.**

Dózsa György u. 84
2220 Vecsés

HUNGARIA

Telefon +36-29-356 4 33
Telefax +36-29-356 4 34
pfaff@pfaff-silberblau.hu
www.pfaff-silberblau.hu

(F)

**Pfaff-silberblau
Hebezeugfabrik GmbH & Co. KG**

Bureau de Représentation
46/52 Rue Jean Carasso
95870 Bezons

FRANCE

Telefon +33-1-34 34 60 50
Telefax +33-1-34 34 00 63
contact@pfaff-silberblau.fr
www.pfaff-silberblau.fr

(PL)

Pfaff-silberblau Polska Sp. z.o.o.
ul. Szczawnicka 1
60-471 Poznan

POLAND

Telefon +48- (0) 61-6 56 66 22
Telefax +48- (0) 61-6 56 66 88
sekretariat@pfaff-silberblau.pl
www.pfaff-silberblau.pl

(D)

**Pfaff-silberblau
Hebezeugfabrik GmbH & Co. KG**

Äußere Industriestraße 18
86316 Friedberg / Derching

DEUTSCHLAND

Telefon (0821) 78 01-0
Telefax (0821) 78 01-299
contact@pfaff-silberblau.de
www.pfaff-silberblau.de

Händler: _____

Firmenstempel

Bei Inbetriebnahme Typenschilddaten eintragen:**Note name plate data when taking into operation:****Inscrire les données sur la plaque du constructeur pendant l'utilisation:**

Type	Type	Modèle	
Prüf-Nr.	Test no.	No. de vérification	
Baujahr	Year of manufacture	Année de construction	
Hublast	Capacity	Capacité	